



## Círculo de Lectores lanza siete textos básicos de la cultura oriental

La obra de Confucio ha sido traducida directamente del original

BELEN GINART

16 FEB 2001

Bajo el título genérico de Sabiduría oriental, Círculo de Lectores ha reunido en una colección siete textos esenciales de las culturas orientales. Es una colección hecha 'con amor y buen gusto', señaló ayer en la presentación, que tuvo lugar en Barcelona, el filósofo Raimon Panikkar, que ha supervisado la elección de los textos así como las traducciones, todas ellas del original a excepción de *La esencia del zen* (edición de Red Pine y Thomas Cleary), que ha sido traducida al castellano desde el inglés.

Además de este volumen, componen Sabiduría oriental los títulos *El libro del Tao*, (Lao Zi, en edición de J. I. Preciado), *Zen y vedanta* (Arnaud Desjardins), *Bhagavad Gita; El canto del señor* (edición de Fernando Tola), *Dhammapada. La esencia de la sabiduría budista* (edición de Carmen Dragonetti), *Maestro Zhuang* (Zhuang zi, también en edición de Idoeta) y *Los cuatro libros* (Confucio, en edición de Joaquín Pérez Arroyo). Todos los textos habían sido ya publicados en España, pero es la primera vez que la obra de Confucio se presenta traducida directamente del original.

ADVERTISING



En opinión del filósofo Raimon Panikkar, el valor de estos libros, de la sabiduría oriental en general -'aunque nadie debe apropiarse de la sabiduría, que no es de Oriente ni de Occidente', afirma- consiste en que 'no dicen nada y lo dicen todo'.

Panikkar, que ayer habló sobre Sabiduría oriental en el auditorio de Círculo de Lectores en Barcelona ante un público muy numeroso, afirmó que 'dicen lo que cada uno de nosotros es capaz de entender, y por tanto hay tantas lecturas como personas. Incluso diría que lo que me dicen a mí hoy es diferente a lo que me dirán mañana'.

El filósofo alentó a su lectura, 'pero entendiéndola como un acto creador, que requiere esfuerzo y disciplina', y describió los textos como 'una aproximación existencial a la realidad que tropieza con una aproximación vital. Tú no puedes conocer sin conocerte a ti mismo'.

En un texto introductorio a la colección, Panikkar la define como una reunión de 'algunas de aquellas obras que, resistiendo los vendavales de los milenios, han inspirado a los hombres de las más distintas culturas y los más distantes tiempos, a liberarse de la epidemia de la banalidad'.

Panikkar añade que, 'desde distintas formas y desde contextos diferentes, los libros de esta colección nos vienen a decir que nuestra función principal consiste en pulir nuestro propio espejo para que se pueda reflejar el universo entero con toda su fuerza', concluyó el filósofo.

---

\* Este artículo apareció en la edición impresa del Viernes, 16 de febrero de 2001